

# ABI TECHNIK

ZEITSCHRIFT FÜR AUTOMATION, BAU UND TECHNIK  
IM ARCHIV-, BIBLIOTHEKS- UND INFORMATIONSWESEN

## HERAUSGEBER

*Berndt Dugall*, Frankfurt a.M.

*Ulrich Hohoff*, Augsburg

*Sven Kriese*, Berlin

*Heiner Schnelling*, Halle

*Dorothea Sommer*, Halle

*Helge Steenweg*, Kassel

## REDAKTION

*Berndt Dugall*, Frankfurt a.M.

*Eva Frantz*, Göttingen

*Heiner Schnelling*, Halle

**DE GRUYTER**  
SAUR

**ABSTRACTED/INDEXED IN** Library, Information Science and Technology Abstracts

Der Verlag hat für die Wiedergabe aller in dieser Zeitschrift enthaltenen Informationen (Programme, Verfahren, Mengen, Dosierungen, Applikationen etc.) mit Autoren und Herausgebern große Mühe darauf verwandt, diese Angaben genau entsprechend dem Wissensstand bei Fertigstellung des Werkes abzudrucken. Trotz sorgfältiger Herstellung des Manuskripts und Korrektur des Satzes können Fehler nicht ganz ausgeschlossen werden. Autoren bzw. Herausgeber und Verlag übernehmen infolgedessen keine Verantwortung und keine daraus folgende oder sonstige Haftung, die auf irgendeine Art aus der Benutzung der in dem Werk enthaltenen Informationen oder Teilen davon entsteht.

Die Wiedergabe von Gebrauchsnamen, Handelsnamen, Warenbezeichnungen und dergleichen in dieser Zeitschrift berechtigt nicht zu der Annahme, dass solche Namen ohne Weiteres von jedermann benutzt werden dürfen. Vielmehr handelt es sich häufig um gesetzlich geschützte, eingetragene Warenzeichen, auch wenn sie nicht eigens als solche gekennzeichnet sind.

ISSN 0720-6763 · e-ISSN 2191-4664

Alle Informationen zur Zeitschrift, wie Hinweise für Autoren, Open Access, Bezugsbedingungen und Bestellformulare, sind online zu finden unter [www.degruyter.com/abitech](http://www.degruyter.com/abitech).

**VERANTWORTLICHER HERAUSGEBER** Dipl.-Chem. Berndt Dugall, Ltd. Bibl.-Dir., Universitätsbibliothek Johann Christian Senckenberg, Bockenheimer Landstraße 134–138, 60325 Frankfurt a.M., Tel.: +49 (0)69-79839-230, Fax +49(0)69-79839-062, Email: b.dugall@ub.uni-frankfurt.de

**JOURNAL MANAGER** Anne Hirschelmann, De Gruyter, Gentiner Straße 13, 10785 Berlin, Germany, Tel.: +49 (0)30 260 05 – 356, Fax: +49 (0)30 260 05 – 250, Email: anne.hirschelmann@degruyter.com

**ANZEIGENVERANTWORTLICHE** Panagiota Herbrand, De Gruyter, Mies-van-der-Rohe-Straße 1, 80807 München, Germany, Tel.: +49 (0)89 769 02 – 394, Fax: +49 (0)89 769 02 – 350, Email: panagiota.herbrand@degruyter.com

© 2013 Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston

**SATZ** Beltz Bad Langensalza GmbH, Bad Langensalza

**DRUCK** Franz X. Stückle Druck und Verlag e. K., Ettenheim  
Printed in Germany

**BILDNACHWEIS** Bernhard Christoph Anckermann: Verzeichnis der nachstehenden Prospekte 1. Grund u. Aufriss des Königl.  
Polnischen u. Churfürstl. Sächsischen Lust-Schloß Pillniz ... [Augsburg] : Engelbrecht, ca. 1740  
Online Ausgabe: Halle (Saale): Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt, 2013



Offenlegung der Inhaber und Beteiligungsverhältnisse gem. § 7a Abs. 1 Ziff. 1, Abs. 2 Ziff. 3 des Berliner Pressegesetzes: Gisela Cram, Rentnerin, Berlin; Dr. Annette Lubasch, Ärztin, Berlin; Elsbeth Cram, Pensionärin, Rosengarten-Alvesen; Margret Cram, Studienrätin i. R., Berlin; Brigitta Duvenbeck, Oberstudienrätin i. R., Bad Homburg; Dr. Georg-Martin Cram, Unternehmens-Systemberater, Stadtbergen; Maike Cram, Berlin; Jens Cram, Mannheim; Renate Tran, Zürich; Gudula Gädeke M.A., Atemtherapeutin/Lehrerin, Tübingen; Martin Gädeke, Einzelunternehmer, Würzburg; John-Walter Siebert, Pfarrer, Oberstenfeld; Dr. Christa Schütz, Ärztin, Mannheim; Sonja Schütz, Berlin; Dorothee Seils, Apothekerin, Stuttgart; Gabriele Seils, Journalistin, Berlin; Ingrid Cram, Betriebsleiterin, Tuxpan / Michoacan (Mexiko); Sabina Cram, Mexico DF (Mexiko); Dr. Clara-Eugenie Seils, Oberstudienrätin i.R., Reppenstedt; Christoph Seils, Journalist, Berlin; Susanne Cram-Gomez, Mexico DF (Mexiko); Silke Cram, Wissenschaftlerin, Mexico DF (Mexiko); Björn Cram, Aachen; Ella Anita Cram, Rentnerin, Berlin; Dr. Sven Fund, geschäftsführender Gesellschafter, Berlin; Walter de Gruyter Stiftung, Berlin.; Berit Cram, Greifswald; Walter Cram-Heydrich, Mexico DF (Mexico); Juliane Schütz, Berlin; Antje Schütz, Berlin; Valentin Schütz, Berlin.

# Inhalt

## Editorial — 1

## Fachbeiträge

Manfred Hauer

**Zur Bedeutung normierter Terminologien in Zeiten moderner Sprach- und Information-Retrieval-Technologien**

The Relevance of Standardized Terminologies in Times of Modern Language Based and Information Retrieval Technologies — 2

Martina Kuth

**In dubio pro Print! Aspekte des Bestandsaufbaus von Sekundärliteratur in einer juristischen Firmenbibliothek im Spannungsfeld von lokaler und virtueller Bibliothek**

In dubio pro Print! Aspects of Collection Development of secondary Law Literature in a Company Law Library — 7

Nicolai Sternitzke

**Plattformstrategien für altes und neues Wissen. „Digitale Geschäftsgänge und Retrodigitalisierung in Bibliotheken, Archiven und Museen“ – Ein Bericht zur Fachkonferenz im Rathaus Wien am 13. und 14. September 2012**

Platform Strategies for Old and New Knowledge. Conference Report on „Digital Business Procedures and Retrodigitisation in Libraries, Archives and Museums“, Vienna City Hall, 13.–14. September 2012 — 19

## Nachrichten

**Gießener Symposium „NS-Raubgut in hessischen Bibliotheken“ — 44**

**Forschungsdatenbank Wehrmacht mit Visual Library realisiert — 48**

**Projekt 90.000: Kataloganreicherung im Minutenakt in der UB Frankfurt — 49**

## Aktuelles

**Allianz der Wissenschaftsorganisationen setzt die Schwerpunktinitiative „Digitale Information“ fort — 52**

**Ex Libris wurde von der „private equity“-Firma Golden Gate Capital erworben — 52**

**OCLC und Gale erweitern ihre Partnerschaft — 52**

## Produktinformationen

**Bibliotheca verlegt den deutschen Standort — 54**

**„zeta goes Office“: Aufsichtsscanner von Zeutschel unterstützt Managed Print Services (MPS) — 54**

**H+H präsentiert HAN 3: Rundum-Lösung für den Zugriff auf E-Journale und Online-Datenbanken — 55**

**Canon imageRUNNER ADVANCE C2220L — 56**

## Rezensionen

Frank Förster

**Digitalisierung in Regionalbibliotheken. Hrsg. von Irmgard Siebert. — 58**

Ulrich Hohoff

**Michael Astor, Georg Klose, Susanne Heinzelmann, Daniel Rosenberg: Evaluierung des DFG-geförderten Systems der Sondersammelgebiete. — 60**

Joachim Eberhardt

**Subject Access: Preparing for the Future. Eds. P. Landry, L. Bultrini, E. T. O'Neill, S. K. Roe. — 63**

Heiner Schnelling

**Thomas Rommel: Grundbegriffe der Literatur. — 64**

## Veranstaltungskalender — 66

## Bezugsquellenverzeichnis — 67

